



CHAPITRE 2

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1954, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 26 février 1953]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Gaspard Fauteux, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1954 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 2, 1953-54.*

\$174,435,-
600. pour
1953-54.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, cent soixante-quatorze millions quatre cent trente-cinq mille, six cents dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1954, auxquelles il

CHAPTER 2

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1954, and for other purposes

[Assented to, the 26th of February, 1953]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears by a message from the Honourable Gaspard Fauteux, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1954, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 2, 1953-54.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, one hundred and seventy-four million, four hundred and thirty-five thousand, six hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1954, the charges and expenses of the Government and public

\$174,435,-
600. for
1953-54.

n'est pas autrement pourvu.

service of the Province not otherwise provided for.

Comptes
aux deux
Cham-
bres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty. Account
to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1954, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1954, with indication of the purposes for which they are granted.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I — AFFAIRES MUNICIPALES	I — MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Service civil intérieur et extérieur	Inside and Outside Civil Service	124,800	
2	Dépenses de voyage	Travelling expenses	20,000	
3	Frais de bureau	Office expenses	5,000	
4	Codification des lois municipales, salaires et dépenses	Codification of municipal laws, salaries and expenses	10,200	
5	Commission municipale de Québec	Quebec Municipal Commission	250,000	
6	Subventions	Grants	15,000	
7	Service d'urbanisme, salaires et dépenses	Town planning Service, salaries and ex-	25,000	
8	Dépenses diverses et imprévues	penses	10,000	
		Miscellaneous and unforeseen expenses		460,000
	II — AGRICULTURE	II — AGRICULTURE		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	1,050,000	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	1,750,000	
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	1,150,000	
4	Frais de bureau	Office expenses	105,000	
5	Garage du département	Department Garage	140,000	
6	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subven-	Drainage and improvement works on		
	tions pour encourager le drainage	farms and grants to encourage the	1,300,000	
		drainage of land		
7	Subventions et primes	Grants and premiums	2,100,000	
8	Écoles provinciales:	Provincial Schools:		
	Salaires et dépenses	Salaries and expenses	566,000	
9	Subventions aux écoles d'agriculture:	Grants to Agricultural Schools:		
	Salaires des professeurs	Professors' salaries	176,000	
10	Subventions aux écoles d'agriculture	Grants to Agricultural Schools	647,000	
11	Bourses d'études agricoles	Agricultural scholarships	16,000	
	A reporter	Carried forward	9,000,000	460,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	9,000,000	460,000
	II — AGRICULTURE — (suite)	II — AGRICULTURE — (continued)		
12	Drainage des terres.....	Drainage of Land.....	3,250,000	
13	Encouragement à l'agriculture en général: Salaires et dépenses.....	Incentive to agriculture in general: Salaries and expenses.....	450,000	
14	Commission de l'industrie laitière: Salaires et dépenses.....	Dairy Industry Commission: Salaries and expenses.....	88,000	
15	Office du Crédit Agricole du Québec: Salaires et dépenses.....	Quebec Farm Credit Bureau: Salaries and expenses.....	435,000	
16	Loi pour améliorer les conditions de l'habitation — Salaires et dépenses.....	Act to improve housing conditions — Salaries and expenses.....	47,000	
17	Conseil de recherches agricoles: Salaires et dépenses.....	Agricultural Research Board: Salaries and expenses.....	130,000	
18	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	13,410,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
19	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....		150,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	III — SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	91,500	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	35,500	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Office and travelling expenses.....	18,000	
4	Écoles d'enseignement spécialisé, 6 Geo. VI, c. 26.....	Specialized Teaching Schools.....	5,685,000	
5	Écoles professionnelles, S.R., c. 64.....	Professional Schools.....	5,000	
6	Écoles de protection de la jeunesse.....	Youth Protection Schools.....	1,236,000	
7	Bourses pour cours additionnels, S.R., c. 67.....	Post-Graduate Scholarships.....	9,000	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	550,000	
9	Subventions pour la prévention de la délinquance juvénile.....	Subsidies for the prevention of Juvenile delinquency.....	300,000	
10	Aide à l'établissement des jeunes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Aid to facilitate the establishing of Youth	677,500	
11	Clinique d'aide à l'enfance.....	Child Aid Clinic.....	143,500	
	A reporter.....	Carried forward.....	8,751,000	14,020,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	8,751,000	14,020,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE (suite)	III — SOCIAL WELFARE AND YOUTH (continued)		
12	Allocations d'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans.....	Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years.....	8,700,000	
13	Allocations aux aveugles.....	Allowances to blind persons.....	552,000	18,003,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
14	École de protection de la jeunesse, Mont- réal.....	Youth protection school, Montreal.....		800,000
15	Loi pour faciliter l'établissement des jeunes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Act to facilitate the establishing of Youth.....		2,215,000
	IV — CHASSE	IV — GAME		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	185,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	625,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	290,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000	
5	Pisciculture.....	Pisciculture.....	190,000	
6	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	190,000	
7	Amélioration des conditions de chasse ..	Improvement of game conditions.....	110,000	
8	Amélioration des conditions de pêche...	Improvement of fishing conditions	90,000	
9	Surveillance des territoires non organisés du Nouveau-Québec.....	Supervision of unorganized territories in New Quebec.....	25,000	
10	Jardin Zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	130,000	
11	Parcs Nationaux.....	National Parks.....	425,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	3,000	2,288,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Établissements de pisciculture.....	Fish-hatcheries.....		150,000
14	Parcs Nationaux: Construction de camps, etc.....	National Parks: Construction of camps, etc.....		50,000
15	Réserves de pêche: Construction de cabines, etc.....	Fishing preserves: Construction of lodges, etc.....		20,000
	A reporter.....	Carried forward.....		37,546,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		37,546,000
16	Amélioration des conditions de chasse: Construction.....	Improvement of game conditions: Construction.....		20,000
	V — COLONISATION	V — COLONIZATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	735,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	570,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	370,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	52,000	
5	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques.	Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research.....	100,000	
6	Aide au maintien des colons.....	Assistance towards settlers' maintenance.	1,887,000	
7	Aide à l'établissement des colons.....	Aid towards settlers' establishment.....	125,000	
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colo- nisation.....	Promotion of agriculture in colonization centres.....	1,415,000	
9	Subventions.....	Grants.....	1,108,000	
10	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation: honoraires et dépenses diverses.....	Acquisition of certain lands for Coloni- zation purposes: fees and sundry ex- penses.....	4,000	
11	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	3,500,000	
12	Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages.....	Warehouses and garages: supplies, machinery and wages.....	735,000	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses..	25,000	
14	Compagnie de Navigation Charlevoix- Saguenay.....	Compagnie de Navigation Charlevoix- Saguenay.....	48,000	10,674,000
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
15	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		1,800,000
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF	VI — EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	60,000	
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	430,000	
3	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	120,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	610,000	50,040,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	610,000	50,040,000
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF (suite)	VI — EXECUTIVE COUNCIL (continued)		
4	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	70,000	
5	Frais de bureau.....	Office expenses.....	52,000	
6	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	1,200,000	
7	Service des achats.....	Purchasing Service.....	2,150,000	
8	Subventions.....	Grants.....	225,000	
9	Commission du service civil, 7 Geo. VI, c. 9.....	Civil Service Commission.....	130,500	
10	Électrification rurale: Traitements et dépenses.....	Rural Electrification: Salaries and expenses.....	105,000	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	15,000	4,557,500
	VII — FINANCES	VII — FINANCE		
1	Pensions spéciales (mademoiselle M. R. Drolet, MM. Henri Laureys et A. J. de Bray).....	Special pensions.....	2,900	
	<i>Ministère des finances</i>	<i>Department of Finance</i>		
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	135,000	
3	Dépenses de voyage et frais divers	Travelling and miscellaneous expenses ...	10,000	
	<i>Bureau de l'Auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
4	Service civil intérieur et extérieur	Inside and Outside Civil Service.....	160,000	
5	Dépenses de voyage et frais divers	Travelling and miscellaneous expenses ...	7,500	
	<i>Bureau du Revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
6	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	1,295,000	
7	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	745,000	
8	Dépenses de voyage et frais divers	Travelling and miscellaneous expenses ...	293,000	
9	Frais de perception.....	Cost of collection.....	405,000	
10	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs..	Plates: automobiles and peddlers.....	220,500	
	A reporter.....	Carried forward.....	3,273,900	54,597,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	3,273,900	54,597,500
	VII — FINANCES — (suite)	VII — FINANCE — (continued)		
	<i>Bureau des Assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
	(Dépenses en partie remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéicomis.)	(Expenses partly refunded by Insurance and Trust Companies.)		
11	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	70,000	
12	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Travelling and office expenses.....	17,700	
13	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	25,200	3,386,800
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE	VIII — TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	440,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	250,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	85,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000	
5	Éducation hôtelière (cours).....	Hotel-keeping education (courses).....	15,000	
6	Agents généraux de la province, salaires et dépenses.....	Agents general for the Province, salaries and expenses.....	100,000	
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, salaires et dépenses.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries and expenses.....	50,000	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	340,000	
9	Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable.....	To aid the Maple Sugar industry.....	250,000	
10	Office de l'artisanat et de la petite industrie.....	Office for the promotion of handicraft and small industries.....	50,000	
11	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses.....	15,000	1,620,000
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE	IX — EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	426,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,137,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	314,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	1,912,000	59,604,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	1,912,000	59,604,300
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE — (suite)	IX — EDUCATION — (continued)		
5	Subventions aux corporations scolaires, S.R., c. 59, aa. 474, 596 et 597; c. 61, a. 5 et 10 Geo. VI, c. 21 et amendements.....	Grants to School Corporations.....	2,546,000	
6	Subventions à certaines institutions et à des particuliers, S.R., c. 61 et 10 Geo. VI, c. 21 et amendements.....	Grants to certain institutions and individuals.....	1,523,000	
7	Écoles normales.....	Normal Schools.....	854,000	
8	Conseil de l'Instruction publique.....	Council of Education.....	15,600	
9	Journaux d'éducation.....	Educational Journals.....	63,750	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	375,550	7,289,900
	X — LÉGISLATION	X — LEGISLATION		
	Conseil législatif	Legislative Council		
1	Traitements.....	Salaries.....	49,300	
2	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	9,000	
	Assemblée législative	Legislative Assembly		
3	Traitements.....	Salaries.....	190,000	
4	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	50,000	
	Bibliothèque de la Législature	Library of the Legislature		
5	Traitements.....	Salaries.....	53,000	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	9,000	
7	Reliure, frais de bureau et dépenses diverses.....	Binding, office and miscellaneous expenses.....	10,000	
8	Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	70,000	440,300
	XI — MINES	XI — MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	540,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	105,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	38,500	
	A reporter.....	Carried forward.....	683,500	67 334,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	683,500	67,334,500
	XI — MINES — (suite)	XI — MINES — (continued)		
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	22,500	
5	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	410,500	
6	Chemins de mines.....	Mine roads.....	148,000	
7	Villages miniers.....	Mine villages.....	70,000	
8	Bourses d'études.....	Scholarships.....	40,000	
9	Drainage des tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	20,000	
10	Postes de sauvetage.....	Mine rescue stations.....	1,000	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	1,405,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Construction de chemins de mines.....	Construction of mine roads.....		3,000,000
	XII — PÊCHERIES	XII — FISHERIES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	130,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	230,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	110,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
5	Inspection et protection.....	Inspection and protection.....	70,000	
6	Entrepôts.....	Storage plants.....	740,000	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris.....	Assistance to fishermen and to the industry, wages included.....	380,000	
8	Subventions.....	Grants.....	125,000	
9	Biologie marine.....	Marine biology.....	70,000	
10	École d'apprentissage en pêcheries.....	Fisheries Training School.....	70,000	
11	Subsides aux compagnies de navigation qui desservent Montréal, Québec, la Côte Nord et la Côte Sud du Saint-Laurent, les Îles-de-la-Madeleine et qui relient les principaux centres de la rive nord et de la rive sud du fleuve Saint-Laurent, et autres organismes d'un caractère équivalent.....	Subsidies to the shipping companies which serve Montreal, Quebec, the North and the South Shores of the St. Lawrence, the Magdalen Islands and which connect the principal points of the North and of the South Shores of the St. Lawrence River, as well as to other similar undertakings.....	420,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	2,355,000	71,740,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	2,355,000	71,740,000
	XII — PÊCHERIES — (suite)	XII — FISHERIES — (continued)		
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	1,000	2,356,000
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
13	Construction et agrandissement d'entre- pôts, séchoirs, neigères et écoles.....	Construction and enlargement of cold stor- ages, dryers, snow-houses and schools.....		300,000
	XIII — PROCUREUR GÉNÉRAL	XIII — ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	250,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,500,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	12,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	11,000	
5	Bureaux d'enregistrement (dépenses ap- pliquées contre le revenu).....	Registry Offices (expenditures applied against revenue).....	1,000	
6	Sûreté provinciale: Traitements.....	Provincial Police: Salaries.....	2,000,000	
7	Sûreté provinciale: Dépenses diverses.....	Provincial Police: Miscellaneous expenses.....	1,750,000	
8	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	550,000	
9	Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers.....	Administration of Court houses and gaols, maintenance of prisoners.....	600,000	
10	Dépenses de voyage (Juges de la cour des S. de la Paix).....	Travelling expenses (Judges of the C. of S. of P.).....	16,000	
11	Coroners: Honoraires et déboursés.....	Coroners: Fees and disbursements.....	150,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	30,000	6,870,000
	XIV — RESSOURCES HYDRAULIQUES	XIV — HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	90,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	15,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000	
4	Commission des eaux courantes de Qué- bec: excédent des dépenses sur les re- venus.....	Quebec Streams Commission: excess of expenses over revenues.....	2,000,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	2,110,000	81,266,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	2,110,000	81,266,000
	XIV — RESSOURCES HYDRAULIQUES (suite)	XIV — HYDRAULIC RESOURCES (continued)		
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	6,000	2,116,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
6	Commission des eaux courantes de Québec.....	Quebec Streams Commission.....		2,000,000
	XV — SANTÉ	XV — HEALTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	370,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	515,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	175,000	
4	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	50,000	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	250,000	
6	Rassemblement des statistiques vitales..	Collection of vital statistics.....	45,000	
7	Bourses d'études au personnel technique	Scholarships to technical staff.....	10,000	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	40,000	
9	Institutions pour malades mentaux....	Institutions for the mentally ill.....	7,097,000	
10	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	1,994,000	
11	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	140,000	
12	Fonds de l'Assistance publique, S.R., c. 187.....	Public Charities Fund.....	24,460,000	
13	Service médical aux colons.....	Medical assistance to settlers.....	450,000	
14	Publicité éducative.....	Educational publicity.....	6,000	35,602,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Fonds de l'Assistance publique.....	Public Charities Fund.....		20,000
	XVI — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XVI — PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	170,000	
2	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Office and travelling expenses.....	20,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	190,000	121,004,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	190,000	121,004,000
	XVI — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE (suite)	XVI — PROVINCIAL SECRETARY (continued)		
3	Imprimeur de la Reine.....	Queen's Printer.....	90,000	
4	Musées, Archives et services culturels divers.....	Museums, Archives and miscellaneous cultural services.....	327,500	
5	Enseignement des beaux-arts et de la musique.....	Teaching of Fine Arts and Music.....	650,000	
6	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	111,000	
	Université McGill, Montréal:	McGill University, Montreal:		
7	Octrois.....	Grants.....	262,400	
8	Allocation spéciale à l'enseignement pro- testant.....	Special grant to Protestant Education...	7,000	
	Université Laval, Québec:	Laval University, Quebec:		
9	Octrois.....	Grants.....	317,300	
10	École Supérieure de Commerce, 2 Geo. VI, c. 9.....	Superior School of Commerce.....	20,000	
11	Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval, S.R., c. 97.....	Grant to the Surveying and Forestry Fa- culty of Laval University.....	40,000	
	Université de Montréal:	Montreal University:		
12	Octroi.....	Grant.....	500,000	
13	École des Hautes Études Commerciales, Montréal.....	School of Higher Commercial Studies, Montreal.....	311,400	
14	École Polytechnique, Montréal.....	Polytechnic School, Montreal.....	350,000	
	Bishop's College, Lennoxville:	Bishop's College, Lennoxville:		
15	Octroi.....	Grant.....	39,000	
16	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education...	1,000	
17	Octrois et subventions, S.R., c. 66.....	Grants and subsidies.....	220,000	3,436,600
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
18	Divers projets de construction.....	Miscellaneous building projects.....		750,000
	A reporter.....	Carried forward.....		125,190,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		125,190,600
	XVII — TERRES ET FORÊTS	XVII — LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	675,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	750,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	650,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000	
5	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	995,000	
6	Service forestier.....	Forestry service.....	940,000	
7	Arpentages.....	Surveys.....	820,000	
8	Service d'entomologie.....	Entomology branch.....	35,000	
9	Surveillance des terres de la couronne..	Supervision of Crown Lands.....	5,000	
10	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	10,000	
11	Pépinière de Berthier.....	Berthier Nursery.....	80,000	
12	École des gardes-forestiers à Duchesnay.	Forest-Rangers' School at Duchesnay...	115,000	
13	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	8,000	
14	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000	5,113,000
	XVIII — TRAVAIL	XVIII — LABOUR		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	160,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,100,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	410,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	75,000	
5	Conseil Supérieur du Travail.....	Superior Council of Labour.....	15,000	
6	Relations patronales ouvrières: salaires et dépenses.....	Labour management relations: salaries and expenses.....	100,000	
7	Aide à l'apprentissage.....	Promotion of apprenticeship.....	250,000	
8	Contribution à la construction d'un cen- tre d'apprentissage à Montréal.....	Contribution towards the construction of an apprenticeship centre in Montreal..	100,000	
9	Octrois.....	Grants.....	10,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	2,230,000
	A reporter.....	Carried forward.....		132,533,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		132,533,600
	XIX — TRAVAUX PUBLICS	XIX — PUBLIC WORKS		
1	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	825,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	250,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000	
4	Ponts-Routes: Réparations et entretien: construction de ponts en bois.....	Highway Bridges: Repairs and maintenance: construction of wooden bridges.....	3,000,000	
5	Entretien, réparation, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de jus- tice et prisons.....	Maintenance, repairs, furnishing and ren- tal of Public Buildings, Court Houses and Gaols.....	5,000,000	
6	Dépenses diverses et imprévues, frais légaux.....	Miscellaneous and unforeseen expenses, legal fees.....	40,000	9,150,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Acquisition, transformation, construction d'immeubles.....	Purchase of, alterations to, construction of buildings.....		2,000,000
8	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....		4,000,000
9	Pont de Valleyfield-Coteau.....	Valleyfield-Coteau Bridge.....		2,000,000
	XX — VOIRIE	XX — ROADS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	750,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	700,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	400,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	115,000	
5	Réparation et entretien des chemins....	Repair and maintenance of roads.....	19,750,000	
6	Entretien des chemins d'hiver (14-15 Geo. VI, c. 15).....	Winter roads maintenance.....	3,000,000	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	24,725,000
	XXI — SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXI — PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses.....	Safe custody fees and sundry expenses...		27,000
				174,435,600